

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



Warszawa, 14 stycznia 2013 r.

RN. Pr. 01/13

Departament Zawodów Prawniczych
i Dostępu do Pomocy Prawnej
Ministerstwo Sprawiedliwości
Zastępca Dyrektora Pan Karol Dałek

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

Szanowny Panie Dyrektorze

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

Ponieważ na mocy ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Minister Sprawiedliwości nadaje mu imiennie uprawnienia do wykonywania zawodu, jak również zgodnie z art. 194 kodeksu postępowania karnego powołuje się tłumacza imiennie:

„Art. 194. O dopuszczeniu dowodu z opinii biegłego wydaje się postanowienie, w którym należy wskazać: 1) imię, nazwisko i specjalność biegłego lub biegłych, (...)”

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREIDIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

proszę o ustosunkowanie się do sposobu powoływania tłumaczy przez Prokuraturę Okręgową w Lublinie (pismo w załączeniu), która kieruje swoje zlecenie do biura tłumaczeń bez imiennego wskazania tłumacza przysięgłego.

Należy podkreślić, że zlecenie tłumaczenia na rzecz sądu, prokuratury lub Policji pośrednikowi między organem wymiaru sprawiedliwości a tłumaczem przysięgłym, a nie bezpośrednio tłumaczowi przysięgiemu, powoduje znaczny uszczerbek w wynagrodzeniu tłumacza, który wynika z potrąceń na rzecz pośrednika, co dodatkowo obniża wysokość od dawna zaniżonych stawek tłumaczy przysięgłych.

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

Bezzasadność takiego zlecenia usług tłumaczy przysięgłych polega również na tym, że stawki wynagrodzenia są niezgodne z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości ws. wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, ponieważ tłumacz przysięgły z założenia otrzymuje wynagrodzenie niższe od skądinąd jednoznacznie określonego w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości ws. wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTI
TEPIŚ

Oczekując na odpowiedź, pozostaję z wyrazami poważania

dr Danuta Kierzkowska
prezes

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIŚ

Załącznik: postanowienie o wezwaniu tłumacza Prokuratury Okręgowej w Lublinie